



MANITOBA

THE ENERGY RATE STABILIZATION ACT

C.C.S.M. c. E115

LOI SUR LA STABILISATION DES EMPRUNTS D'HYDRO-MANITOBA À L'ÉTRANGER

c. E115 de la *C.P.L.M.*

As of 2018-05-23, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2018-05-23. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

LEGISLATIVE HISTORY

The Energy Rate Stabilization Act, C.C.S.M. c. E115

Enacted by

RSM 1987, c. E115

Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1987-88, c. 50

(RSM 1987 Supp., c. 15)

SM 1988-89, c. 11, s. 7

SM 1989-90, c. 17

SM 1991-92, c. 40, s. 1

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

whole Act: in force on 1 Feb 1988 (Man. Gaz. 6 Feb 1988)

HISTORIQUE

Loi sur la stabilisation des emprunts d'Hydro-Manitoba à l'étranger, c. E115 de la C.P.L.M.

Édictée par

L.R.M. 1987, c. E115

Modifiée par

L.R.M. 1987 corr.

L.M. 1987-88, c. 50

(L.R.M. 1987 Suppl., c. 15)

L.M. 1988-89, c. 11, art. 7

L.M. 1989-90, c. 17

L.M. 1991-92, c. 40, art. 1

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la Loi : en vigueur le 1^{er} févr. 1988 (Gaz. du Man. : 6 févr. 1988)

CHAPTER E115

**THE ENERGY RATE
STABILIZATION ACT**

TABLE OF CONTENTS

CHAPITRE E115

**LOI SUR LA STABILISATION
DES EMPRUNTS D'HYDRO-MANITOBA
À L'ÉTRANGER**

TABLE DES MATIÈRES

Section	Article
1	Définitions
2-6	Abrogé
7	Registres
8	<i>Loi sur l'Hydro-Manitoba</i>
9	Paiement sans affectation de crédit
10	Abrogé
11	Ancienne dette extérieure
11.1	Paiement à Hydro-Manitoba
11.2	Provision supplémentaire pour les dettes extérieures
11.3	Paiement à Hydro-Manitoba
11.4	Valeur actuelle
12	Règlements

CHAPTER E115

THE ENERGY RATE STABILIZATION ACT

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 In this Act,

"Canadian equivalent rate" where used to refer to the Canadian equivalent rate of a foreign debt means the interest rate that, in the opinion of the Minister of Finance, the issuer of the foreign debt would have been required to undertake to pay if the debt had been issued in Canada for the Canadian principal equivalent thereof on the day the foreign debt was issued repayable in Canadian dollars and, where the context requires, means the amount of interest in Canadian dollars that would have been required to be paid in a fiscal year if the Canadian principal equivalent of the foreign debt had been raised in Canada; (« taux équivalent canadien »)

"Canadian principal equivalent" where used to refer to the Canadian principal equivalent of a foreign debt means, the amount in Canadian dollars that, on the basis of the rate of exchange that applies to the foreign debt, equals the face value in the currency or unit of monetary value of the foreign debt; (« principal équivalent canadien »)

CHAPITRE E115

LOI SUR LA STABILISATION DES EMPRUNTS D'HYDRO-MANITOBA À L'ÉTRANGER

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **dette extérieure** » Obligation, débenture, billet ou prêt remboursable en devise étrangère ou en unité étrangère de valeur vénale, qui a été émis et vendu avant le 1^{er} avril 1987

a) soit par Hydro-Manitoba;

b) soit par le gouvernement aux fins d'accorder des avances à Hydro-Manitoba.

S'entend notamment d'une obligation, d'une débenture, d'un billet ou d'un prêt, remboursable en devise étrangère ou en unité étrangère de valeur vénale, émis et vendu ou faisant l'objet d'une transaction par Manitoba-Hydro ou le gouvernement aux fins du paiement, refinancement ou renouvellement de tout ou partie d'une obligation, d'une débenture, d'un billet ou d'un prêt émis et vendu ou faisant l'objet d'une transaction par Hydro-Manitoba, ou par le gouvernement aux fins d'accorder des avances à Hydro-Manitoba. Lorsque le contexte s'y prête, désigne le montant en dollars

"fiscal year" means the fiscal year of the government; (« exercice »)

"foreign currency" does not include United States dollars; (« devise étrangère »)

"foreign debt" means the bonds, debentures, notes and loans repayable in a foreign currency or a foreign unit of monetary value that were issued and sold prior to April 1, 1987

(a) by Manitoba Hydro, or

(b) by the government for the purposes of making or funding advances to Manitoba Hydro,

and includes any bond, debenture, note or loan repayable in a foreign currency or foreign unit of monetary value issued and sold or arranged by Manitoba Hydro or the government for the purpose of payment, refunding, refinancing or renewal in whole or in part of any bond, debenture, note or loan issued and sold or arranged by Manitoba Hydro, or by the government for the purpose of making or funding advances to Manitoba Hydro, and, where the context requires, means the amount in Canadian dollars of the debt due or accruing due under such bonds, debentures, notes and loans; (« dette extérieure »)

R.S.M. 1987 Supp., c. 15, s. 1, 2, 3 & 4; S.M. 1988-89, c. 11, s. 7.

2(1) [Repealed] S.M. 1989-90, c. 17, s. 2.

2(2) and (3) [Repealed] R.S.M. 1987 Supp., c. 15, s. 6.

R.S.M. 1987 Supp., c. 15, s. 5; S.M. 1989-90, c. 17, s. 2.

3 [Repealed]

S.M. 1989-90, c. 17, s. 3.

4(1) [Repealed] S.M. 1989-90, c. 17, s. 4.

canadiens de la dette payable ou accumulée en vertu de l'obligation, la débenture, le billet et le prêt. ("foreign debt")

« **devise étrangère** » Le dollar américain n'est pas compris parmi les devises étrangères. ("foreign currency")

« **exercice** » L'exercice du gouvernement. ("fiscal year")

« **principal équivalent canadien** » Appliqué au principal équivalent canadien d'une dette extérieure, le montant en dollars canadiens qui, calculé au taux de change qui s'applique à la dette extérieure, équivaut à la valeur nominale de la devise ou de l'unité étrangère de valeur vénale de la dette extérieure. ("Canadian principal equivalent")

« **taux équivalent canadien** » Appliqué au taux équivalent canadien d'une dette extérieure, le taux d'intérêt que, de l'avis du ministre, l'émetteur aurait dû s'engager à payer si la dette avait été émise au Canada en contrepartie de son principal équivalent canadien le jour de l'émission de la dette extérieure remboursable en dollars canadiens. Lorsque le contexte s'y prête, désigne le montant des intérêts, en dollars canadiens, qui aurait dû être payé dans un exercice si le principal équivalent canadien de la dette extérieure avait été constitué au Canada. ("Canadian equivalent rate")

Suppl. L.R.M. 1987, c. 15, art. 1, 2, 3 & 4.

2(1) [Abrogé] L.M. 1989-90, c. 17, art. 2.

2(2) et (3) [Abrogé] Suppl. L.R.M. 1987, c. 15, art. 6.

L.R.M. 1987 Suppl., c. 15, art. 5; L.M. 1989-90, c. 17, art. 2.

3 [Abrogé]

L.M. 1989-90, c. 17, art. 3.

4(1) [Abrogé] L.M. 1989-90, c. 17, art. 4.

4(2) and (3) [Repealed] R.S.M. 1987 Supp., c. 15, s. 8.

R.S.M. 1987 Supp., c. 15, s. 7; S.M. 1989-90, c. 17, s. 4.

5 [Repealed]

S.M. 1989-90, c. 17, s. 5.

6 [Repealed]

S.M. 1989-90, c. 17, s. 6.

Records to be kept by Minister of Finance

7 The Minister of Finance shall keep a separate record indicating

(a) the total of all moneys paid to Manitoba Hydro under sections 11.1 and 11.3; and

(b) the total of all moneys paid by Manitoba Hydro to the government under sections 11.1 and 11.3.

R.S.M. 1987 Supp., c. 15, s. 9; S.M. 1989-90, c. 17, s. 7.

Subsec. 43(3) of Manitoba Hydro Act not to apply

8 Subsection 43(3) of *The Manitoba Hydro Act* does not apply to or in respect of any payment made under this Act, whether the payment is made by Manitoba Hydro to the government or made by the Minister of Finance to Manitoba Hydro.

Payments without further appropriation

9 Amounts required under this Act to be paid by the Minister of Finance to Manitoba Hydro shall be paid from the Consolidated Fund without any further or other appropriation by the Legislature.

10 [Repealed]

S.M. 1989-90, c. 17, s. 8.

Application of Act to old foreign debt

11 Notwithstanding that this Act was not in force at the time that foreign debt was issued, it applies in respect of foreign debt whether it was issued before or after the coming into force of this Act.

4(2) et (3) [Abrogé] Suppl. L.R.M. 1987, c. 15, art. 8.

L.R.M. 1987 Suppl., c. 15, art. 7; L.M. 1989-90, c. 17, art. 4.

5 [Abrogé]

L.M. 1989-90, c. 17, art. 5.

6 [Abrogé]

L.M. 1989-90, c. 17, art. 6.

Registres

7 Le ministre des Finances tient un registre distinct indiquant :

a) le total des sommes payées à Hydro-Manitoba en vertu des articles 11.1 et 11.3;

b) le total des sommes payées au gouvernement par Hydro-Manitoba en vertu des articles 11.1 et 11.3.

Suppl. L.R.M. 1987, c. 15, art. 5; L.M. 1989-90, c. 17, art. 7.

Loi sur l'Hydro-Manitoba

8 Le paragraphe 43(3) de la *Loi sur l'Hydro-Manitoba* ne s'applique pas à l'égard d'un paiement effectué en vertu de la présente loi, que ce soit le paiement d'Hydro-Manitoba au gouvernement ou du ministre des Finances à Hydro-Manitoba.

Paiement sans affectation de crédit

9 Les sommes que le ministre des Finances doit verser à Hydro-Manitoba sont prélevées sur le Trésor sans autre affectation de crédits par la Législature.

10 [Abrogé]

L.M. 1989-90, c. 17, art. 8.

Ancienne dette extérieure

11 La présente loi s'applique autant à une dette extérieure émise avant qu'après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Payments to or on behalf of Manitoba Hydro

11.1(1) Where prior to April 1, 1987, the Minister of Finance has amortized in the accounts of the government unrealized losses or gains on any United States dollar denominated debt issue of Manitoba Hydro or of the government, the proceeds of which were advanced to Manitoba Hydro, and the maturity or redemption date thereof is on or after April 1, 1987, the minister, on the maturity or redemption of such a debt issue, shall, subject to subsection (2), pay to or on behalf of Manitoba Hydro the net amount amortized by the minister to assist Manitoba Hydro in paying the redemption amount in excess of the Canadian principal equivalent of that debt issue.

Excess amount less than amortized

11.1(2) Where the excess amount under subsection (1) is less than the amount amortized for the debt issue, the minister shall only pay to or on behalf of Manitoba Hydro the amount of the excess.

Manitoba Hydro repayment

11.1(3) Where the redemption amount of a debt issue referred to in subsection (1) is less than the Canadian principal equivalent for that debt issue, Manitoba Hydro shall pay to the Minister of Finance the amount of the difference between the redemption amount and the Canadian principal equivalent but that payment shall not exceed the amount amortized as an unrealized gain by the minister in respect of that issue.

R.S.M. 1987 Supp., c. 15, s. 10.

Additional foreign currency provision

11.2 With respect to foreign debt of Manitoba Hydro or of the government, the proceeds of which were advanced to Manitoba Hydro, outstanding on March 31, 1989, the Minister of Finance shall establish a provision in the accounts of the government equal to the fluctuation in the foreign currency value of such debt from the date of issue as determined by foreign exchange rates in effect on March 31, 1989.

S.M. 1989-90, c. 17, s. 9.

Païement à Hydro-Manitoba

11.1(1) Lorsque le ministre des Finances a, avant le 1^{er} avril 1987, éteint par amortissement dans les comptes du gouvernement des gains ou des pertes non réalisés sur une dette, contractée en dollars américains par Hydro-Manitoba ou par le gouvernement, dont le produit a été avancé à Hydro-Manitoba, et dont la date d'échéance ou de remboursement tombe au plus tôt le 1^{er} avril, le ministre est tenu, à cette date, sous réserve du paragraphe (2), de verser à Hydro-Manitoba ou au nom de celle-ci le montant net éteint par amortissement par le ministre, en vue d'aider Hydro-Manitoba à payer le montant remboursable qui excède le principal équivalent canadien de la dette contractée.

Excédent inférieur à l'amortissement

11.1(2) Lorsque le montant excédentaire visé au paragraphe (1) est inférieur au montant de la dette contractée éteint par amortissement, le ministre ne verse à Hydro-Manitoba ou au nom de celle-ci que la différence entre ces deux montants.

Remboursement par Hydro-Manitoba

11.1(3) Lorsque le montant remboursable d'une dette contractée visée au paragraphe (1) est inférieur au principal équivalent canadien de cette dette, Hydro-Manitoba verse au ministre des Finances la somme qui équivaut à la différence entre le montant remboursable et le principal équivalent canadien. Toutefois, ce paiement ne doit pas excéder le montant éteint par amortissement à titre de gain non réalisé par le ministre à l'égard de la dette contractée.

Suppl. L.R.M. 1987, c. 15, art. 10.

Provision supplémentaire pour les dettes extérieures

11.2 Le ministre des Finances constitue à l'égard des dettes extérieures d'Hydro-Manitoba ou du gouvernement, dont le produit a été avancé à Hydro-Manitoba, et qui sont impayées le 31 mars 1989, une provision dans les comptes du gouvernement égale à la fluctuation de la valeur en devise étrangère de ces dettes à partir du moment où elles ont été contractées, déterminée par les taux de change étrangers en vigueur le 31 mars 1989.

L.M. 1989-90, c. 17, art. 9.

Payments to or on behalf of Manitoba Hydro

11.3(1) With respect to any foreign debt issue of Manitoba Hydro or the government, the proceeds of which were advanced to Manitoba Hydro, where the maturity or redemption date thereof is on or after April 1, 1989, the minister, on the maturity or redemption of such a debt issue, shall, subject to subsection (2), pay to or on behalf of Manitoba Hydro the net amount provided by the minister pursuant to section 11.2 to assist Manitoba Hydro in paying the redemption amount in excess of the Canadian principal equivalent of that debt issue.

Excess amount less than provided

11.3(2) Where the excess amount under subsection (1) is less than the amount provided for the debt issue, the minister shall pay to or on behalf of Manitoba Hydro only the amount of the excess.

Manitoba Hydro repayment

11.3(3) Where the redemption amount of a debt issue referred to in subsection (1) is less than the Canadian principal equivalent for that debt issue, Manitoba Hydro shall pay to the Minister of Finance the amount of the difference between the redemption amount and the Canadian principal equivalent but that payment shall not exceed the amount provided as an unrealized gain by the minister in respect of that issue.

S.M. 1989-90, c. 17, s. 9.

Present value settlement

11.4 Notwithstanding the other provisions of this Act, the Minister of Finance may enter into an agreement with Manitoba Hydro

(a) fixing the present value of the government's liability to Manitoba Hydro under this Act; and

(b) providing for the payment to Manitoba Hydro of the amount so fixed on any terms and conditions that the Minister of Finance considers appropriate.

S.M. 1991-92, c. 40, s. 1.

Paiement à Hydro-Manitoba

11.3(1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsque la date d'échéance ou de remboursement d'une dette extérieure d'Hydro-Manitoba ou du gouvernement, dont le produit a été avancé à Hydro-Manitoba, tombe au plus tôt le 1er avril 1989, le ministre est tenu, à la date d'échéance ou de remboursement, de verser à Hydro-Manitoba ou en son nom le montant net qu'il a prévu en vertu de l'article 11.2 en vue d'aider Hydro-Manitoba à payer le montant remboursable qui excède l'équivalent en principal canadien de cette dette.

Excédent inférieur au montant prévu

11.3(2) Lorsque le montant excédentaire visé au paragraphe (1) est inférieur au montant prévu à l'égard de la dette contractée, le ministre ne verse à Hydro-Manitoba ou en son nom qu'une somme égale au montant excédentaire.

Remboursement par Hydro-Manitoba

11.3(3) Lorsque le montant remboursable d'une dette visée au paragraphe (1) est inférieur à l'équivalent en principal canadien de la dette, Hydro-Manitoba verse au ministre des Finances une somme égale à la différence entre le montant remboursable et l'équivalent en principal canadien. Toutefois, ce versement ne doit pas excéder le montant que le ministre a prévu à titre de gain non réalisé à l'égard de cette dette.

L.M. 1989-90, c. 17, art. 9.

Valeur actuelle

11.4 Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre des Finances peut conclure une entente avec Hydro-Manitoba :

a) fixant la valeur actuelle de la dette du gouvernement envers Hydro-Manitoba sous le régime de la présente loi;

b) prévoyant le paiement à Hydro-Manitoba du montant ainsi fixé, aux conditions que le ministre des Finances estime indiquées.

L.M. 1991-92, c. 40, art. 1.

Regulations

12 The Lieutenant Governor in Council may make regulations

(a) respecting the manner of accounting in the records of the government and of Manitoba Hydro for foreign debt, for the payments and deferral of payments under this Act and for the gains and losses on transactions related to foreign debt; and

(b) the procedures for making payments under this Act.

Règlements

12 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prescrire les systèmes de comptabilité pour les registres du gouvernement et d'Hydro-Manitoba quant à la dette extérieure, au paiement et au report de paiement en vertu de la présente loi, et aux gains et pertes relatifs à des transactions se rapportant à une dette extérieure;

b) prescrire les procédures de paiement en vertu de la présente loi.